

**INF**INFCIRC/359/Mod.1  
8 January 2003

Международное агентство по атомной энергии

**ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР**GENERAL Distr.  
RUSSIAN  
Original: ENGLISH**СОГЛАШЕНИЕ ОТ 1 ИЮЛЯ 1986 ГОДА О ГАРАНТИЯХ МЕЖДУ  
АЛБАНИЕЙ И АГЕНТСТВОМ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ КО  
ВСЕЙ ЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АЛБАНИИ****Соглашение путем обмена письмами от 31 октября и 28 ноября 2002 года с  
Республикой Албанией в связи с Договором о нераспространении  
ядерного оружия**

1. В настоящем документе для информации всех членов воспроизводится текст обмена письмами. Этот обмен письмами составляет соглашение, которое подтверждает, что:

- вступившее в силу 25 марта 1988 года Соглашение о всеобъемлющих гарантиях<sup>1</sup>, заключенное между Албанией и МАГАТЭ, выполняет обязательство Албании в соответствии со статьей III Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО);
- гарантии, изложенные в Соглашении о всеобъемлющих гарантиях, также применяются, в том что касается Албании, в связи с ДНЯО;
- независимо от положений статьи 25 соглашения о гарантиях Соглашение о всеобъемлющих гарантиях остается в силе до тех пор, пока Албания является участником ДНЯО.

2. Данное соглашение, нашедшее отражение в обмене письмами, было одобрено Советом управляющих 28 ноября 2002 года и, согласно его положениям, вступило в силу в этот день.

<sup>1</sup> Воспроизведено в документе INFCIRC/359.

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

РЕСПУБЛИКА АЛБАНИЯ, ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА,  
МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ

Тирана, 31 октября 2002 года

Г-н Генеральный директор,

Албанское правительство решительно поддерживает усилия Международного агентства по атомной энергии по содействию использованию ядерной энергии в мирных целях в интересах его государств-членов. Программа технического сотрудничества МАГАТЭ, в которой Албания принимает активное участие, доказала свою очень высокую эффективность в плане реагирования на потребности и приоритеты Албании в ряде важных областей.

Албания является участником ДНЯО, в статье III которого, в частности, предусматривается, что "Каждое из государств - участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с МАГАТЭ...".

Прежде чем стать участником ДНЯО, Албания заключила соглашение *suī generis* о всеобъемлющих гарантиях, которое вступило в силу 25 марта 1988 года (INFCIRC/359). Албания желает сделать следующий шаг в выполнении всех своих намерений и обязательств в отношении МАГАТЭ, включая подписание и ратификацию дополнительного протокола к ее соглашению о всеобъемлющих гарантиях. С учетом вышесказанного хотел бы предложить следующее:

1. Албания и МАГАТЭ считают, что Соглашение о всеобъемлющих гарантиях выполняет обязательство Албании в соответствии со статьей III ДНЯО.
2. Албания и МАГАТЭ согласны с тем, что гарантии, как они изложены в Соглашении о всеобъемлющих гарантиях, применяются также в отношении Албании в связи с ДНЯО.
3. Независимо от положений статьи 25 соглашения о гарантиях Соглашение о всеобъемлющих гарантиях остается в силе до тех пор, пока Албания является участником ДНЯО.

Е. П. г-ну Мохамеду ЭльБарадею  
Генеральному директору  
МАГАТЭ  
Ваграмерштрассе 5  
А/Я № 100  
А-1400 Вена  
АВСТРИЯ

Данное предложение, содержащееся в пунктах 1-3 выше, при условии принятия Советом управляющих МАГАТЭ решения и вашего положительного ответа на него, представляет собой соглашение между правительством Албании и МАГАТЭ, которое вступает в силу в день утверждения Советом управляющих.

От имени правительства Албании хотел бы подтвердить намерение Албании предпринять соответствующие шаги, которые приведут к подписанию и ратификации Дополнительного протокола. Будем приветствовать любое предложение со стороны МАГАТЭ в отношении скорейшего начала и завершения этого процесса.

Примите, г-н Генеральный директор, уверения в моем самом высоком уважении.

Илир МЕТА